

*(McElroy + Machine) Translation Services—(MT)<sup>2</sup> = Human-Optimized Translation*

McElroy Translation is known for high-quality human translation and a willingness to innovate. That is the foundation from which McElroy now offers a range of machine translation services that extend and complement its core linguistic competence. Through these services, language-related problems are identified and an optimal mix of human and automated components is proposed for a cost-effective solution.

**(MT)<sup>2</sup> = MCELROY TRANSLATION MACHINE TRANSLATION**

The kind of “raw” machine translation available on the internet ranges from poor to useless in generating understandable technical content. McElroy’s experience with MT in technical domains demonstrates, however, that MT is useful as a screening tool, especially in conjunction with up-front terminology work and automated English-language search tools. Machine translation is elevated in McElroy’s (MT)<sup>2</sup> services by its optimization using linguistic tools and language expertise. Proprietary human + machine translation services are available at three levels:

**MT Plus:** Machine translation pretrained and improved with custom dictionaries. The application of specialized terminology enhances the output of a typical MT engine to increase the probability that documents of interest will be identified with keyword searches or other more advanced search techniques. This solution is preferred for:

- Projects that are 250,000 words or more.
- Projects in which initial document screening by human translators is cost and time prohibitive.
- Subject matter that contains technical terms not handled well by “off-the-shelf” machine translation.
- Onetime use (such as litigation support for a specific case) where ongoing machine translation improvement is irrelevant.

**MT Supreme:** A project-based, customized approach. McElroy translators complete high-quality translation that is used to customize an MT domain specific to the client’s project, creating an MT engine with a high level of objective quality. The client owns the rights to the custom domain, reducing ongoing operational costs. This solution is preferred for:

- Projects with two million words or more and with high quality requirements and longer life cycles.
- Projects in which initial document screening by human translators is cost and time prohibitive. MT Supreme requires more time and money than MT Plus, but total savings is justified by project scale and ROI.
- Subject matter that contains technical terms not handled well by ‘off-the-shelf’ machine translation.
- Longer project life cycles with ongoing document translation needs where continuously improved MT quality is valuable.

Litigation support and patent-searching projects are good candidates for MT Supreme. This solution allows you to create a unified search space so that knowledge workers can use familiar English-based search strategies to effectively identify documents of interest in a multi-language document set.

**Human Translation On Demand:** Quick-turn editing of machine translations by linguists once documents of interest have been identified. This service is deployed to offer an “on demand” option with human translation of documents or portions of documents. Certified human translations are also available if needed to meet a legal or regulatory requirement.

**RELATED MT SERVICES**

McElroy provides a variety of MT-related services, either as stand-alone options or in conjunction with the above translation services.

- OCR processing
- Custom terminology development
- MT quality assessment
- MT quality improvement services